



Premio ENRIC MIRALLES 2001  
VI BIENAL DE ARQUITECTURA ESPAÑOLA



#### CATERING RESTAURANTE JAUREGIA



RESTAURANTE ETXANOBE  
Fernando Canales







AURKIBIDEA

SUMARIO

INDEX

<b>Aurkezpena</b>	<b>Presentación</b>	<b>Introduction</b>
Kontseilu burua	Presidenta del Consejo de Administración	Cahirman of the Board <b>9</b>
Zuzendari Nagusia	Director General	Managing Director <b>11</b>
Administrazio Kontseilua	Consejo de Administración	Board of Directors <b>13</b>
Pertsonak	Las personas	Staff <b>15</b>
Enpresa lagunzaileak	Empresas colaboradoras	Partners <b>15</b>
Espazioak	Espacios	Spaces <b>17</b>
<b>2007</b>	<b>2007</b>	<b>2007</b>
Biltzarra eta Bilerak	Actividad congresual y de reuniones	Conferences and meetings <b>23</b>
Musika jarduerak eta ikuskizunak	Actividad musical y espectáculos	Musical performances and shows <b>47</b>
<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>
Biltzarra eta Bilerak	Actividad congresual y de reuniones	Conferences and meetings <b>83</b>
Musika jarduerak eta ikuskizunak	Actividad musical y espectáculos	Musical performances and shows <b>107</b>
<b>2009</b>	<b>2009</b>	<b>2009</b>
Biltzarra eta Bilerak	Actividad congresual y de reuniones	Conferences and meetings <b>143</b>
Musika jarduerak eta ikuskizunak	Actividad musical y espectáculos	Musical performances and shows <b>167</b>
<b>2010</b>	<b>2010</b>	<b>2010</b>
Biltzarra eta Bilerak	Actividad congresual y de reuniones	Conferences and meetings <b>207</b>
Musika jarduerak eta ikuskizunak	Actividad musical y espectáculos	Musical performances and shows <b>233</b>
<b>Eragin Ekonomikoa</b>	<b>Impacto Económico</b>	<b>Economic Impact</b>
<b>Finantza Txostena</b>	<b>Informe Financiero</b>	<b>Financial Report</b>
		<b>267</b>
		<b>271</b>



AURKEZPENA

PRESENTACIÓN

PRESENTATION

**M. Josune Ariztondo Akarregi** Kulturako Foru Diputatua eta Administrazio Kontzeiluaren Presidentea Diputada Foral de Cultura y Presidenta del Consejo de Administración



2008ko lehenengo egunetan hartu nuen Euskalduna Jauregiaren Administrazio Kontseiluaren presidentzia. Handik gutxira Jauregiak 2007an aurkezten zituen emaitza apartak aurkezteko poza izan nuen. Eta zuzenean ezagutu nituen hasi berria zen urteko aurreikuspen onak. Eta hala izan zen.

Egiazki, zure eskuetan duzun Memoriak betetzen dituen urteak bere datu bikainengatik nabarmendu dira, hala

Euskaldunaren jarduera eta betetze mailetan, nola arlo ekonomikoari dagokionean, izan ere bere superabitak jarraituak izan dira eta etengabe handitz doan aberastasun handia ekarri dio Bizkaiko eta Euskadiko BPGri.

Euskalduna ez da bakarrik nabarmentzen bere sostai ezagunagatik eta hirian duen presentzia boteretsuagatik, zeinetatik Bilbok eta Bizkaik etorkizunari begiratzen diot. Begiramen publikoan sendo sustraitu den eta, batez ere, jarduera ekonomikoa eta aberastasuna sortzen duen indar kementsua dela erakutsi duen erakunde da.

Topaketa, eztabaidea, aurrerabidea, berrikuntza, jakintza eta kultura indartu eta sustatzen duen motorra.

Horregatik, beharrezkoa da bere ibilbidearen aurrera joatea ez mugatzea. Funtsezko da Euskaldunak hurrengo urteei baldintza bikainenetan aurre egitea, espazioen disposizioari eta albait kalitaterik handieneko zerbitzu eskaiztari dagokienean. Hasi dugun zabalkuntzak bermez eta eraginkortasunez erantzungs die erroka hauei.

Garairik zailenak dira, hala ez badirudi ere, egokienak etorkizunik onenari begira beharrezko urratsak emateko. Euskaldunaren zabalkuntzak bere jarduera hobeto garatzeko aukera eremu

berria zabaltzen du. Espazio gehiagorekin, zerbitzu bikainekin, erabilerraztasun hobearekin, iraunkortasun handiagoarekin.

Gauza jakina da Jauregiaren lehen hamarkadako datuak oso positiboak direla. Baino bere etorkizuneko bidea ez da gutxiago izango. Beraz, ez da atsegin hutsaletarako unea. José Antonio Agirrek 1943ko martxoaren 31n esan zuen bezala, oso garai zaletan, “ezinbesteko da nork bere eginkizuna betetza... Ez dira nahikoak txaloak: ez da nahiko estimua ere; beharrezko da eguneroko lana”.

Zalantzak gabe, guztona den lan horretatik argituko da etorkizun hobea.

## AURRERABIDEAREN MOTORRA

Asumí la presidencia del Consejo de Administración de Euskalduna Jauregia en los primeros días de 2008. Poco después tuve la satisfacción de presentar los magníficos resultados que ofrecía el ejercicio del Palacio en 2007. Y conocí de primera mano las favorables previsiones para el año que acababa de empezar. Como así fue.

Ciertamente, los años que ocupa la Memoria que tiene en sus manos se han distinguido por sus brillantes datos, tanto en actividad y niveles de ocupación del Euskalduna, como en lo referente al área económica, con sus superávits continuados y una aportación constante y creciente de gran riqueza al PIB de Bizkaia y de Euskadi.

Euskalduna destaca por algo más que por su emblemático perfil y su poderosa presencia en el área urbana desde la que Bilbao y Bizkaia miran al futuro. Es una entidad que ha arraigado fuertemente en la consideración pública y que ha demostrado, sobre todo, ser una vigorosa fuerza creadora de actividad económica y prosperidad.

## MOTOR DE PROGRESO

Un motor que fortalece e impulsa el encuentro, el debate, el progreso, la innovación, el conocimiento y la cultura.

Por eso es fundamental que la progresión de su trayectoria no se limite. Es clave que Euskalduna encare los próximos años en una condiciones óptimas en cuanto a disposición de espacios y oferta de servicios de calidad máxima. La ampliación que hemos acometido responderá a estos retos con garantías y eficacia.

Los tiempos difíciles son, paradójicamente, los más apropiados, en orden a dar los pasos necesarios de cara al mejor futuro. La ampliación de Euskalduna abre un nuevo marco de oportunidades para el mejor desarrollo de su

actividad. Con más espacios, con excelentes servicios, con mejor accesibilidad, con mayor sostenibilidad.

Es un hecho que los datos de la primera década del Palacio son muy positivos. Pero su itinerario venidero no ha de ser menos. Por tanto, no es momento de vanas complacencias. Como dijo José Antonio Aguirre el 31 de marzo de 1943, en tiempos enormemente difíciles, “es menester que cada uno cumpla con su deber... No bastan los aplausos; no basta, siquiera, el afecto; es necesario el trabajo de cada día”.

Sin duda, ese trabajo de todos alumbrará el mejor futuro.

**Jon Ortuzar Bilbao** Zuzendari Nagusia Director General



Ilusio handiko egunak izan ziren. 2009ko otsailean Euskalduna Jauregiaren X. Urteurrenaren ekitaldi nagusiak ospatu genituen. Ostiralean, otsailak 20, Ibaizabaleko atoiontziak Bilboko Itsasadarreko urak zeharkatu zituen Euskalduna Jauregiraino, antzinako ontziolan eraikitako azken ontziraino. Bere ur-zorrotada ikusgarriak jaurti zituen, nabigazioaren lehen hamar

urte distiratsuengatik poz hartuta eta bide berriaren hasieran lagunduta.

Argi-, soinu- eta piroteknia-ikuskizun izugarriak dotoretu zuen topaketa hori Wagnerren "Ontzi mamua"n oinarritutako alegia batekin, bere oberturaren soinuez lagundurik. Milaka pertsona harritu zuen eta sari ospetsu batez aintzatetsi zen ikuskizun izugarria izan zen. Muntaketa ezin hobeak.

Jauregiak bere lehenengo hamarkada bete zuen estatuko Kongresu Zentroen lider gisa, betetzeagatik eta ekitaldi kopuruagatik, eta

Auditorium Publikoen buru. 10 urtean 6.379 bilera, kongresu eta emanaldi hartu zituen eta 2008an %94ko betetzea lortu zuen guztira 4.192.807 lagun bilduz.

Superabita ere lortua zuen urte guztietai eta 7,49 milioi euroa iritsi zen inolako diru-laguntzarik hartu gabe, gainera, bere jarduerak 612.694.000 euro ekarri zituen Euskadiko BP Gra, hau da, bere eraikuntzarako burututako inbertsioaren zenbatekoa baino 7,5 aldiz gehiago. Balantze aparta, nazioan eta nazioartean sari eta aintzatespenik garrantzitsuenetakoak eskuratu dituena.

X. Urteurrenaren ondorengo jarduera eta emaitzek gure

ibilbidearen zentsua eta arrakasta sendotu dute. Oso posizio ona dugu eta ilusioz eta itxaropenez beterik etorkizunari aurre egiten diogu planifikazio zehatzetik, kudeaketa zorrotzetik eta lan gogorretik ekinez.

Proiektatutako zabalkuntzak bigarren hamarkadako Jauregia sumatzen du. Izaera berezia baina funtzionala izango du. Euskaldunak eskaintzen dituen espacio eta zerbitzuen prestazioak ahalik eta gehien optimizatuko ditu eta bere eginkizunik ezagunena sendotuko du euskal errealitate berraren motor garrantzitsu gisa.

## HAMAR URTE DISTIRATSU ETA ILUSIOZ BETERIKO ETORKIZUNA DIEZ AÑOS BRILLANTES Y UN FUTURO ILUSIONANTE

Fueron días de intensa emoción. En febrero de 2009 celebramos los actos centrales del X Aniversario del Palacio Euskalduna.

El viernes día 20 el remolcador Ibaizabal surcó las aguas de la Ría de Bilbao al encuentro de Euskalduna Jauregia, el último buque construido en el antiguo Astillero, lanzando sus espectaculares chorros de agua, congratulándose por los brillantes primeros diez años de navegación y acompañándole en el inicio de la nueva singladura.

Un grandioso espectáculo de luz, sonido y pirotecnia engalanó ese encuentro con una fábula basada en "El buque fantasma", de Wagner, a los sones de su impresionanteertura. Fue un grandioso espectáculo que asombró a decenas de miles de personas y que fue reconocido con un prestigioso galardón. Un montaje irrepetible.

El Palacio había completado su primera década como líder de los Centros de Congresos estatales, por ocupación y número de eventos, y a la cabeza de los Auditorios Públicos.

En 10 años había acogido 6.379 reuniones, congresos y representaciones, alcanzando una ocupación del 94% en 2008 y recibiendo un total de 4.192.807 asistentes.

También había obtenido superávit en todos los ejercicios, alcanzando un total de 7,49 millones de euros, sin utilizar subvención alguna, y su actividad había aportado al PIB de Euskadi 612.694.000 euros, es decir, 7'5 veces el importe de la inversión realizada en su construcción. Un balance extraordinario, distinguido por los más importantes premios y reconocimientos nacionales e internacionales.

La actividad y los resultados conseguidos tras el X Aniversario han confirmado el sentido y el éxito de nuestra andadura. Estamos muy bien posicionados y encaramos un futuro de ilusión y esperanza que abordamos desde la planificación minuciosa, el rigor en la gestión y el intenso trabajo.

La ampliación proyectada dibuja el Palacio de la segunda década. Tendrá un carácter singular pero funcional. Optimizará al máximo las prestaciones de espacios y servicios que ofrece Euskalduna y fortalecerá su emblemático papel como motor importante de la nueva realidad vasca.



## **ADMINISTRAZIO KONTSEILUA CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN**

- **Maitane Leizaola**  
Kontseilukidea  
Consejera
- **Isabel Sánchez Robles**  
Kontseilukidea  
Consejera
- **Iñaki Mujika**  
Kontseilukidea  
Consejero
- **Jon Ortuzar**  
Zuzendari Nagusia  
Director General
- **Aitor Cobo**  
Kontseilukidea  
Consejero
- **Miren Josune Ariztondo**  
Kontseilu Burua  
Presidenta
- **Jon Legarreta**  
Kontseilukidea  
Consejero
- **Jon Iñaki Zarraga**  
Kontseilukidea  
Consejero
- **Iker Emaldi**  
Idazkaria  
Secretario
- **Ibone Bengoetxea**  
Kontseilukidea  
Consejera



## **PERSONAK LAS PERSONAS**

### **Zuzendaritza Nagusia**

#### **Dirección General**

Jon Ortizar

### **Komertzial Saila**

#### **Dpto. Comercial**

### **Zuzendaria Directora**

Begoña Anguísola

Mª Luisa Morales  
Ane Arana  
Ana Isabel Mielgo  
Arraitz Begoña  
Begoña Urkiza  
Aitziber Gervasio

### **Tekniko Saila**

#### **Dpto. Técnico**

### **Zuzendaria Director**

Martín Sagasti

Ricardo Cerezo  
Gaizka Ibarluzea  
Jon Mesperuza  
Ramón López  
Juan Pedro Gaztelurrutia  
Joseba Ariño  
Joseba Makaia

### **Koordinazio Saila**

#### **Dpto. Coordinación**

### **Zuzendaria Director**

Juan Manuel Legarreta  
*Iñaki Garmendia*

### **Adminiztrazio Saila**

#### **Dpto. Administración**

### **Zuzendaria Director**

José Luis Yagüe

Cristina Arregui  
Maite Beristain  
Olga Górgolas  
Nerea Baldor  
Jone Saitua

### **Komunikazioa**

#### **Comunicación**

Kepa Bordegarai

## **Emakidunak Concesionarios**

**Etxanobe Jatetxea**  
Restaurante Etxanobe  
Fernando Canales

**Jauregia Jatetxea  
eta Catering**  
Restaurante Jauregia  
y Catering  
Gumil Hosteleros, S.L.

**Aparkalekua Parking**  
U.T.E. Aparcamiento  
Euskalduna

**Azpikontratatuko  
Zerbitzuak**  
Servicios  
Subcontratados

**Mantentze-lan eszenikoa**  
Mantenimiento escénico  
Thyssenkrupp Elevadores, S.L.

**Mantentze-lan orokorra**  
Mantenimiento general  
Ondoan Servicios, S.A.

**Segurtasuna Seguridad**  
Prosegur Compañía de  
Seguridad, S.A.

**Garbiketa Limpieza**  
Garbaldi, S.A.L.

**Muntaiaik Montajes**  
Grupo Eulen, S.A.

**Lehiatilak, kokapena,  
gainbegiraketa**  
Taquillas, acomodación,  
supervisión  
Grupo Eulen, S.A.  
Traducciones e Intérpretes, S.A.

**Txartel salmenta  
sistema**  
Sistema de venta  
de localidades  
BBK

## **ENPRESA LAGUNTZAILEAK EMPRESAS COLABORADORAS**



		Jarlekuak Guztira	Azalera m <sup>2</sup> -tan	Zenbakia	Mahaikideak Guztira	Ezenatokia m <sup>2</sup> -tan	Zatigarria/ Elkargarria	Argi Naturala
		Capacidad Máxima	Superficie en m <sup>2</sup>	Número	Capacidad Para Banquetes	Escenario en m <sup>2</sup>	Divisible/ Agrupable	Luz Natural
<b>Auditorioa</b>	<b>Auditorium</b>	2.164				1.770		
<b>Aretoak</b>	<b>Salas</b>							
A1 Antzokia	Teatro A1	613				190		
A2	A2	103						
A3	A3	307					2-3	
A4	A4	150						
B1 Maila	B Nivel 1	90						■
B3 Maila	B Nivel 3	90						■
B Terraza	B Terraza	100					2	■
C1 Maila	C Nivel 1	45						■
C3 Maila	C Nivel 3	45						■
D1	D1	25						
D2	D2	25					A	
D3	D3	25					A	
E	E	230						■
R1	R1	70					A	■
R2	R2	70					A	■
R3	R3	70					A	■
Bulego-Aretoak	Salas despacho			7				■
VIP Biltzar Aretoa	Sala de Juntas Vip	22						■
Kontseilu Aretoa	Sala de Consejos	12						■
<b>Erakusketa-Halla</b>	<b>Hall de Exposiciones</b>		2.000		1.200			■
Foyer/Atariak	Foyers/Vestíbulos		6.000		500			■
Business Center	Business Center							
Kongresisten Biltegia	Almacén Congresistas							
<b>Jatetxeak</b>	<b>Restaurantes</b>							
Etxanobe	Etxanobe				80			■
Jauregia	Jauregia				450			■
Kafetegi Nagusia	Cafetería Principal							■
Kongresuetako Taberna	Bar Congresos							■
Atsedenaldiatarako Taberna	Bar Entreactos							■
Kamerinoetako Taberna	Bar Camerinos							■
<b>Entsegutarako Aretoak</b>	<b>Salas de Ensayo</b>			8			2	
Kamerinoak	Camerinos			24				■
<b>Igogailuak</b>	<b>Ascensores</b>							
Panoramikoak	Panorámicos			2				
Barrukoak	Interiores			14				
Jasogailuak	Montacargas			2				
<b>Terraza Panoramikoak</b>	<b>Terrazas Panorámicas</b>		1.150					
<b>Urtegia</b>	<b>Estanque</b>		4.500					
<b>Aparkalekua</b>	<b>Aparcamiento</b>	475						
<b>Handiagotzea</b>	<b>Ampliación</b>							
Erakusketa Hall-a	Hall Exposiciones			2.200				
Aretoa	Sala	418					2	



